

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

---

Undécima reunión de la Conferencia de las Partes  
Gigiri (Kenya), 10-20 de abril de 2000

Interpretación y aplicación de la Convención

COMERCIO DE GALÁPAGOS Y TORTUGAS DE TIERRA A/EN ASIA SUDORIENTAL

1. Este documento ha sido presentado por Alemania y Estados Unidos de América.

Introducción

2. Asia Sudoriental posee la más grande diversidad de tortugas terrestres del mundo, ya que alberga más de 25% de las 263 especies mundiales (Collins, 1998). La mayoría, incluidas las tortugas de tierra de la región, son objeto de comercio internacional para los mercados asiáticos de alimentos y medicinas tradicionales chinas ((McCord, 1998).
3. Si bien los galápagos han sido utilizados por los seres humanos durante siglos (Zhao, 1995), los cambios recientes en las economías asiáticas han facilitado el comercio internacional (Behler, 1997) y, entre otros, el comercio de especies silvestres. En la actualidad, todos los años en Asia Oriental y Meridional se consumen millones de tortugas de tierra y galápagos con fines alimentarios y medicinales (McCord, 1998; Salzberg, 1998). Como consecuencia de este comercio tan considerable y manifiestamente no sostenible, las poblaciones de muchas especies afectadas se han visto reducidas espectacularmente en el medio silvestre y exigen medidas de conservación (Collins, 1998; Lehr, 1997). Según Behler, que dirige el Grupo de Especialistas sobre Galápagos y Tortugas de Tierra de la CSE/UICN, los galápagos del Asia Sudoriental están en vías de desaparición (Behler, citado en Kaesuk Yoon, 1999).
4. Al mismo tiempo que la mayor parte de las especies afectadas no están amparadas por protección internacional, incluso varias especies incluidas en los Apéndices I y II de la CITES se ofrecen habitualmente a la venta en los mercados alimentarios (Kuchling, 1995; Lau *et al.*, 1995; Li & Dianmo, 1998; McCord, 1998). La CITES, como organismo internacional encargado de reglamentar el comercio internacional de especies silvestres, ofrece un foro ideal para los debates y medidas en relación con este comercio. El tema se examinó por primera vez en la 15a. reunión del Comité de Fauna de la CITES, celebrada en julio de 1999 en Madagascar. Varios Estados del área de distribución y Estados consumidores, entre ellos China e Indonesia, se pronunciaron en favor de un mayor compromiso de la CITES en la conservación de las tortugas de tierra y galápagos asiáticos.
5. Este documento de debate no constituye en absoluto una condena del consumo tradicional de tortugas de tierra y galápagos por seres humanos, como fuente de alimentos o productos para la medicina tradicional. Sin embargo, aborda los efectos de este creciente comercio para la conservación de las especies, aspecto que debe ser de importancia primordial para las Partes. La meta de los patrocinadores de este documento es colaborar para garantizar que las especies que son objeto de comercio internacional se utilicen de una manera sostenible desde el punto de vista biológico, sobre la base de principios científicos bien fundados y una gestión y observancia eficaces.

Perspectiva del comercio internacional

6. El comercio de abastecimiento a los mercados alimentarios en algunos países asiáticos se ha convertido en una de las principales amenazas para la supervivencia de las tortugas de tierra y galápagos del Asia Sudoriental (Behler, 1997). Este comercio afecta todos los años a millones de tortugas de tierra y galápagos (Salzberg, 1998; McCord, 1998) y constituye una gran parte del comercio transfronterizo de especies silvestres entre determinados países asiáticos. Por ejemplo, el

61% del comercio de especies silvestres entre Viet Nam y China Meridional (Li & Dianmo, 1998) corresponde a especies de quelonios. Cerca del 90% de los quelonios en los mercados vietnamitas están destinados a China (Lehr, 1997; Klemens, 1998). Camboya exporta diariamente de Phnom Penh a Viet Nam una cifra estimada en dos a cuatro toneladas de galápagos (Klemens, 1998), si bien la exportación de especies silvestres está prohibida por la ley nacional camboyana (Martin & Phipps, 1996). Se han indicado asimismo exportaciones de animales vivos y caparazones de varias especies de galápagos y tortugas de tierra de la República Democrática Popular Lao a Tailandia (Salter, 1993; Lehr *et al.*, 1998).

7. Habida cuenta del crecimiento demográfico y la prosperidad económica en muchos países asiáticos, la demanda de tortugas de tierra y galápagos con fines alimentarios y para la medicina tradicional china está en aumento. Por ejemplo, las importaciones de quelonios a Hong Kong para su utilización como alimento se elevó de 110 toneladas en 1991 a 3.500 toneladas en 1996, e incluso a 12.000 toneladas en 1998, es decir, una cien veces más (Lau *et al.*, 1995; Barzyk, 1999; Lee, 1999). Si bien una parte del comercio afecta a especies comunes criadas en cautividad, en la mayoría de los casos no es así. Es casi seguro que este nivel de comercio es insostenible. Si se tiene en cuenta el crecimiento económico explosivo y el aumento continuo de la población humana en los países del Asia Meridional y Oriental (Vorholz, 1997), resulta bastante probable que la demanda y, por consiguiente, la presión comercial sobre todas especies de quelonios disponibles, sigan aumentando aún más.
8. El aumento de la captura de quelonios en países que están alejados de los mercados principales probablemente indicaría un agotamiento de las especies locales. Con motivo de una encuesta en los mercados de alimentos de Guangzhou y Sunzhen en China, en febrero de 1998, se determinó que las especies nativas en China representaban sólo el 2% del número total de galápagos observados (McCord, 1998). Las especies en venta en ese mercado muy probablemente procedían de Bangladesh, Camboya, China, India, Indonesia, República Democrática Popular Lao, Malasia, Myanmar, Nepal, Pakistán, Papua Nueva Guinea, Tailandia, Estados Unidos de América y Viet Nam (Artner, 1998; McCord, 1998). Sin embargo, la mayor parte del comercio no queda registrado, incluso cuando se trata de especies amparadas por la Convención. En muchos casos, los envíos de tortugas de tierra y galápagos se declaran como mariscos (McCord, 1998). Esta circunstancia, y la dificultad para identificar las especies que están a la venta, no permite una vigilancia del comercio específicamente por especies, y al mismo tiempo causa graves problemas para la observancia de la Convención.
9. El reciente aumento de la demanda de tortugas de tierra y galápagos en los mercados de animales occidentales (Pro Wildlife, *in prep.*) añade presión sobre estas poblaciones de quelonios, ya en disminución. Además de la creciente demanda en los mercados asiáticos y occidentales, la pérdida del hábitat, debido a la deforestación en gran escala (por ejemplo Collins, 1990; Gray *et al.*, 1994; van Dijk, 1997; Studley, 1999), la fragmentación de los ríos mediante diques (Fu 1997; Moll 1997) y la contaminación con productos químicos (UICN/CSE 1991; Sarker & Hossain 1997) son otros importantes factores que agravan la presión sobre las poblaciones de muchos quelonios asiáticos.

#### Comercio ilícito de especies incluidas en los Apéndices I y II de la CITES

10. Es particularmente inquietante que en los mercados se hayan encontrado muchas especies de quelonios que figuran en el Apéndice I de la CITES, por ejemplo, *Aspideretes gangeticus*, *Aspideretes hurum*, *Batagur baska*, *Geoclemys hamiltonii*, *Kachuga tecta* y *Morenia ocellata*, y estas especies se han observado en reiteradas ocasiones en los mercados de animales vivos en China (Lau *et al.*, 1995; McCord, 1998). Muchas de las especies del Apéndice II observadas en estos mercados de animales vivos están protegidas del comercio internacional en sus países de origen.
11. En agosto de 1995 se observaron especímenes de *Kachuga tecta* y *Geoclemys hamiltonii*, ambas especies nativas de Bangladesh, India, Nepal y Pakistán, en el mercado de Xing Ping en Guangzhou (Artner, 1998). Durante una encuesta en el mercado Ruli en Yunnan, se encontraron a la venta especímenes de *Morelia ocellata* (Kuchling, 1995). Kuchling también observó grandes cantidades de *Kachuga tecta*, *Aspideretes hurum* y *Aspideretes gangeticus* en los mercados chinos de Guangzhou y Shenzhen.

12. Además, varias especies incluidas en el Apéndice II de la CITES se ofrecen habitualmente en grandes números en países asiáticos en los cuales no son nativas. No hay pruebas de que estas especies estén siendo objeto de un comercio de conformidad con las exigencias de la CITES. Según Hendrie (1998), *Indotestudo elongata* es tal vez la especie más comúnmente comercializada en Viet Nam y aparece en la mayoría de los envíos de gran volumen hacia China. Lau *et al.* (1995) también describieron una abundancia de esta especie en los mercados de Hong Kong. Wenjun *et al.* (1996) observaron especímenes de *Indotestudo elongata* y *Manouria impressa* "en grandes cantidades" en los mercados de Guangdong y Guangxi entre 1990 y 1994. Kuchling (1995) indicó que cifras importantes de varias especies incluidas en el Apéndice II, *Lissemys punctata*, *Indotestudo elongata* y *Manouria impressa* se ofrecían en los mercados de Guangzhou y Shenzhen. Debe suponerse que este comercio se lleva a cabo sin permiso de la CITES en varias etapas del comercio internacional de especímenes (Li & Dianmo, 1998). Además, preocupa el hecho de que las exportaciones en gran escala de algunas especies incluidas en el Apéndice II no sean conformes al Artículo IV de la Convención.

#### Perspectiva biológica

13. La mayor parte de las tortugas terrestres y galápagos son especies longevas, maduran lentamente y pertenecen a la estrategia K. Algunas de ellas, por ejemplo, *Pxyidea mouhotii*, *Sacalia bealei* y *Cuora*, tienen una tasa de reproducción muy baja, un número muy bajo de anidamientos y un número reducido de huevos puestos, lo que hace que sean muy sensibles a la captura excesiva (Das, 1997). Los especímenes adultos más grandes son objeto de captura con fines alimentarios, lo que agrava la situación de las poblaciones afectadas. La información sobre la situación de muchas poblaciones en el medio silvestre es limitada. Varias especies, como *Mauremys iversoni* (Fritz & Obst, 1999) y *Cuora mccordi* (Organismo Nacional de Protección del Medio Ambiente de China, 1998), sólo se conocen a partir de observaciones en los mercados de alimentos y de animales vivos, sin que se sepa nada sobre su hábitat natural y el tamaño y tendencia de la población. Debido a esta falta de información, es difícil definir cupos basados en capturas sostenibles para el comercio de esas especies. En 1991 la CSE/UICN recomendó con urgencia estudios detallados de población de las principales especies alimentarias, para evaluar las posibilidades de un plan de gestión a fin de una captura sostenible.

#### Perspectiva de la conservación

14. La disponibilidad de quelonios en los mercados de alimentos asiáticos ha aumentado de forma impresionante en poco más de una década. Casi todos los animales en venta han sido capturados en el medio silvestre (Jenkins, 1995; Artner, 1998). Si bien existe la cría en cautividad de especies con fines comerciales (*Pelodiscus sinensis*, *Cuora trifasciata* y *Apalone* spp.) el número de animales producidos no basta en absoluto para satisfacer la intensa y creciente demanda de los mercados de alimentos (Jenkins, 1995; Organismo Nacional de Protección del Medio Ambiente de China, 1998).
15. Las poblaciones silvestres de muchas especies de tortugas de tierra y galápagos encontradas en tales mercados están en disminución. La UICN (1996) ha clasificado cinco especies de tortugas de tierra y galápagos asiáticos en la categoría "en peligro crítico", siete en "amenazada", 15 en "vulnerable" y 12 en "casi amenazada". Casi todas las especies nativas de China están sujetas a grave presión, como efecto directo de la demanda para productos alimentarios. En el Libro Rojo de Datos de la China, 15 de las 30 especies nativas están clasificadas como "amenazadas", cuatro especies como "en peligro crítico" y dos especies probablemente ya están extinguidas (Organismo Nacional de Protección del Medio Ambiente de China, 1998). Algunas especies, entre otras, *Cuora zhoui* y *Cuora pani*, están extinguidas por lo menos desde el punto de vista comercial (Behler, 1997; Artner, 1998). Se indica también una disminución espectacular de las poblaciones de quelonios en otros países: en la India, las poblaciones de *Kachuga sylhetensis* se han reducido en un 90% durante el último decenio (BCPP, 1997). Las otras tortugas *Kachuga*, antes abundantes en los mercados indios, también se están reduciendo (Choudhury & Bhupathy, 1993).
16. Se indica que las poblaciones de varias tortugas de caparazón blando de Asia Sudoriental, considerados como los quelonios no marinos más sabrosos, (Salter, 1993; Jenkins, 1995), han disminuido en Bangladesh (Rashid & Swingland, 1997), Myanmar (van Dijk, 1997), Tailandia (Thirakhupt & van Dijk, 1997), Nepal (Shrestha, 1997), y Malasia (Jenkins, 1995). Sin embargo, la

condición de las tortugas no se considera mejor en la República Democrática Popular Lao y en Viet Nam (Lehr, 1997; Kaesuk Yoon, 1999).

17. Según los estudios a largo plazo de Congdon *et al.* (1993), la recolección de incluso escasos ejemplares de tortugas adultas y jóvenes ha tenido efectos muy disuasivos en las poblaciones, "que no pueden reponerlos fácilmente" (Congdon, citado en Behler, 1997). Los resultados de estos estudios indican categóricamente que muchas especies de quelonios de larga vida pueden no tolerar una captura comercial (Congdon *et al.*, 1993).

### Recomendaciones

18. Habida cuenta del crecimiento económico explosivo y el aumento continuo de la población humana en los países del Asia Meridional y Oriental, es probable que la demanda y la presión comercial sobre los quelonios siga creciendo aún más. Sólo la adopción de medidas internacionales cooperativas podría frenar la disminución espectacular de muchas tortugas de tierra y galápagos asiáticos.

19. Los autores recomiendan que se examinen las siguientes recomendaciones en la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes:

- a) **ALENTAR** a las Partes que son Estados del área de distribución o importadores de especies de quelonios utilizadas como alimento, medicinas o animales domésticos a que:
- i) examinen el comercio ilícito de tortugas de tierra y galápagos;
  - ii) examinen y evalúen sus métodos y actividades actuales de observancia de la ley en materia de comercio de especies silvestres y tomen medidas para mejorar su aplicación;
  - iii) lleven a cabo investigaciones para determinar las especies afectadas y los niveles de comercio y colaboren con universidades, la industria, y organizaciones no gubernamentales para determinar qué otras especies, en su caso, convendría incluir en los Apéndices de la CITES, y definir si alguna especie actualmente incluida en el Apéndice II reúne los criterios para su inclusión en el Apéndice I;
  - iv) estudiar los efectos del comercio sobre las poblaciones silvestres de tortugas de tierra y galápagos, y llevar cabo estudios más detenidos de mercado en los países consumidores;
  - v) promover la sostenibilidad del comercio a través de programas coordinados de gestión basados en una perspectiva biológica;
  - vi) en cooperación, investigar y promover la cría en cautividad de especies adecuadas de tortugas de tierra y galápagos para exportación y utilización en países consumidores;
  - vii) estudiar medios para intensificar la participación de exportadores, importadores y consumidores en la conservación y comercio sostenible de estas especies;
  - viii) examinar las reglamentaciones que controlan la captura, exportación e importación de estas especies, y modificarla si es necesario, y
  - ix) colaborar en la producción de guías de identificación necesarias para los especímenes adultos y jóvenes;
- b) **ENCARGAR** a la Secretaría de la CITES que convoque un curso práctico técnico para establecer prioridades de conservación y medidas para el comercio sostenible de tortugas de tierra y galápagos utilizadas en los mercados de alimentos y de medicinas tradicionales chinas, e invitar al Presidente del Comité de Fauna a participar en este curso, que se celebraría dentro de seis meses. En dicho curso deberán tomarse en cuenta las recomendaciones elaboradas en el "curso práctico sobre comercio de tortugas de tierra y galápagos en Asia" celebrado en Camboya en diciembre de 1999. La Secretaría deberá comunicar las conclusiones y recomendaciones del mencionado curso práctico al Comité de Fauna dentro de los 90 días de su finalización;

- c) ENCARGAR al Comité de Fauna:
- i) que considere y tome las medidas necesarias en relación con las conclusiones y recomendaciones de la reunión de diciembre de Camboya de 1999 y el curso práctico técnico de la Secretaría, para promover la conservación de las tortugas de tierra y galápagos en los mercados de alimentos y medicinas chinas tradicionales, y
  - ii) que pida al Grupo de Especialistas sobre Galápagos y Tortugas de Tierra de la UICN que actualice su Plan de Acción; y
- d) PIDE a Alemania y a Estados Unidos que establezcan una coordinación con las Partes, organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales interesadas para obtener financiación destinada a la aplicación de las recomendaciones e instrucciones contenidas en este documento de debate.

## Referencias

- Artner, H. (1998): *Die Schildkrötengattung Cuora unter besonderer Berücksichtigung von Cuora pani*. Presentation at the Annual Meeting of the Deutsche Gesellschaft für Herpetologie und Terrarienkunde, 2<sup>nd</sup> to 6<sup>th</sup> September 1998.
- Barzyk, J.E. (1999): *Turtles in Crisis: The Asian Food Markets*. Tortoise Trust ([www.tortoisetrust.org/articles](http://www.tortoisetrust.org/articles)).
- BCPP: „Taxon data sheets *Kachuga dhongoka*, *Kachuga kachuga*, *Kachuga smithii smithii*, *Kachuga smithii pallidipes*, *Kachuga sylhetensis*, *Kachuga tentoria circumdata*, *Kachuga tentoria flaviventer*, *Kachuga tentotria tentoria*“, BCPP Reptile CAMP report, 1997.
- Behler, J.L. (1997): *Troubled times for turtles*. In Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society, xviii ff.
- Choudhury, B.C. & Bhupathy S. (1993): „*Turtle Trade in India - A Study of Tortoises and Freshwater Turtles*“, Traffic India.
- Collins, D.E. (1998): *Turtles in peril - China´s turtle population decreasing drastically in our lifetimes*. River Watch (Magazine of the Tennessee Aquariums), Summer 1998, 16 ff.
- Collins, M. (ed.) (1990): Atlas of the rain forests. In *The last Rain Forests*, pp. 150.
- Congdon, J.D.A.; Durham, A.E. and Van Loben Sels, R.C. (1993): Delayed sexual maturity and demographics of Blanding´s turtles (*Emydoidea blandingii*): Implications for conservation and management of long-lived organisms. *Cons. Biol.* 7(4), pp.826 ff.
- Das, I. (1997): *Conservation Problems of Tropical Asia´s Most-Threatened Turtles*. In Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society, 295 ff.
- Dillon, C. D. (1998): „*The common snApending turtle, Chelydra serpentina*“, Tortuga Gazette 34(3), 1-4, March 1998.
- Ernst, K.; Shah, K.; Schleich, H. (1997): *Schildkrötenschutz in Nepal*, Reptilia 7, pages 43 ff.
- Fritz, U. & Obst, F.J. (1998): „*Neue Schildkröten aus Südostasien. Teil II. Bataguridae (Cyclemys, Heosemys, Mauremys, Ocadia, Pyxidea, Sacalia) and Trionychidae*“, Sauria, Berlin 1998, 21 (1), 11-26.
- Fu, S. (1997): *A profile of dams in China*. In: *The River Dragon has Gone*, Dai Qing (ed.).
- Gray, D.; Pipirell C. & Graham, M. (1994): *National Parks of Thailand*.

- Hendrie, D. (1998): *"Protecting Viet Nam's turtles"*, Report of the Cuc Phuong Conservation Projekt, October 1998.
- IUCN Species Survival Commission (1996) *IUCN Red List of Threatened Animals*.
- IUCN/SSC/TFTSG (1991): *"Tortoises and Freshwater Turtles – An Action Plan for their Conservation"*. IUCN/SSC Tortoise and Freshwater Turtle Specialist Group, second edition – 1991.
- Jenkins M.D. (1995): *Tortoises and Freshwater Turtles: The trade in Southeast Asia (TRAFFIC Network Report)*.
- Kaesuk Yoon, C. (1999): *Turtles vanish in black hole: soup pots and pans of Chin*, New York Times, 4<sup>th</sup> May 1999.
- Klemens, M. (1998): *Troubling Times in Southeast Asia*. Wildlife Conservation Society Turtle Recovery Program Annual Update, January
- Kuchling, G. (1995): *Turtles at a Market in Western Yunnan: Possible Range Extensions for some Southern Asiatic Queloniosns in China and Myanmar*. Queloniosn Conservation and Biology, Vol. 1, No. 3, 223 ff..
- Lau, M. W., Ades, G., Goodyer, N., Zou F. (1995): *Wildlife Trade in Southern China Including Hong Kong and Macao*. Kadoori Farm & Botanic Garden Cooperation.
- Lee, S. (1999): 'Turtles facing extinction', Hong Kong Standard Newspaper, front page article, August 1999.
- Lehr, E. (1997): *Untersuchungen zum Schildkrötenhandel in Viet Nam zwischen 1993 und 1996*. Mitteilungen der Zoologischen Gesellschaft für Arten- und Populationsschutz, Issue 2 1997, 12 ff.), Germany.
- Lehr, E., Fritz, U. & Obst, F.J. (1998): *Cuora galbinifrons picturata subsp. nov., eine neue Unterart der Hinterindischen Scharnierschildkröte*, Herpetofauna 20 (119), 5-11, Germany.
- Li, Y. & Dianmo, L. (1998): *The dynamics of trade in live wildlife across the Guangxi border between China and Viet Nam during 1993 - 1996 and its control strategies*. Biodiversity and Conservation, 7, 895-914.
- Martin, E.B. & Phipps, M. (1996): *A review of the wild animal trade in Cambodia*. TRAFFIC Bulletin, Vol 16, No.2, 45-60.
- McCord, B. (1998): Personal report on a survey Species presently impacted by the Chinese food markets. 2/98, *in lit.* to R. Wirth (June).
- Meier, E. (1998), *in litt.* to Pro Wildlife, July 1998.
- Moll, E. O. (1997): *'Effects of habitat alteration on river turtles of tropical Asia with emphasis on sand mining and dams'*, in Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society 1997, 37 ff..
- National Environmental Protection Agency (1998): *China Red Data Book of Endangered Animals - Amphibia and Reptilia*, Science Press, Beijing, Hong Kong, New York.
- Peter, W. (1996): *Reptilienausverkauf in Viet Nam*, DATZ 5, pages 302 ff.
- Pritchard, P. (1997): *'Conservation Strategies – An Overview: Implications for Management'*, in Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society 1997, 467 ff..
- Pro Wildlife (in prep.): *The decline of Asian turtles*, Germany.

- Rashid, S.M.A. & Swingland, I.R. (1997): '*On the ecology of some freshwater turtles in Bangladesh.*' in Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society 1997, 225 ff..
- Salter, R.E. (1993): *Wildlife in Lao PDR – A status report*, IUCN.
- Salzberg, A. (1998): *The Chinese Turtle Problem*. Reptilia, June 1998.
- Sarker, S.U. & Hossain, L.: '*Population and Habitat Status of Freshwater Turtles and Tortoises of Bangladesh and Their Conservation Status*', in: Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society 1997, 290 ff..
- Shrestha, T.K. (1997): '*Status, biology, conservation, and management of tortoises and turtles in the Himalayan foothills of Nepal*', in Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society 1997, 278 ff..
- Studley, J. (1998): *Progress, Biodiversity Loss & Environmental Degradation in SW China*, Washington Post, dated 22nd November 1998.
- Thirakhupt, K. & van Dijk, P.P. (1997): *The Turtles of Western Thailand - Pushed to the Edge by Progress*. In Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society, 272 ff..
- van Dijk, P.P. (1997): *Turtle Conservation in Myanmar: Past, Present and Future*. In Proceedings: Conservation, Restoration and Management of Tortoises and Turtles - An International Conference, New York Turtle and Tortoise Society, 265 ff..
- Vorholz, F. (1997): *Eine Last für die Menschheit - Führt der Aufbruch Chinas in die Moderne zur ökologischen Katastrophe?* DIE ZEIT, 4<sup>th</sup> April 1997.
- Wenjun, L.; Fuller, T.K. & Sung, W. (1996): *A survey of wildlife trade in Guangxi and Guangdong, China*. TRAFFIC Bulletin, Vol.16, No.1, 9-16.
- Zhao, E. (1995): '*Queloniosn Fauna and Their Conservation in China*', in: International Congress of Queloniosn Conservation, Gonfaron, France, 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> July 1995, SOPTOM (ed.).

#### OBSERVACIONES DE LA SECRETARÍA

- A. La Secretaría en general coincide con las preocupaciones expresadas en este documento y observa algunas similitudes entre las cuestiones planteadas y las que aparecen en el Documento 11.44. En ambos casos, el problema principal parece ser que las reglamentaciones internas y las disposiciones de la CITES no se observan adecuadamente en el país de origen y/o el país de destino de las especies de que se trata.
- B. En los casos en que el comercio internacional parece tener efectos negativos en la situación de conservación de una especie o de un grupo de especies, la respuesta obvia sería incluir estas especies en los Apéndices pertinentes de la CITES, para asegurar que su comercio está bajo el control de la CITES. Si bien se observa que en esta reunión de la Conferencia de las Partes se propone la inclusión del género *Cuora* en el Apéndice II, la Secretaría insta a los Estados del área de distribución a que examinen la situación de las tortugas de tierra y galápagos en el Asia Sudoriental y sus mecanismos de control de la captura y comercio de este grupo, y sigan las recomendaciones dirigidas a los Estados del área de distribución, así como los importadores de esas especies, tal como se desprende de este documento.
- C. La Secretaría apoya la recomendación de convocar un curso práctico técnico sobre el establecimiento de prioridades de conservación y medidas para el comercio sostenible de tortugas de tierra y galápagos (a condición que se obtengan suficientes fondos).



## Galápagos y tortugas de tierra identificadas en los mercados asiáticos de alimentos

**Especies en negritas y subrayado** = número muy abundante de especímenes en venta; \* = explotación comercial local en los Estados del área de distribución

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<b>Emyridae</b>					
<b><u>Annamemys annamensis</u></b>	Viet Nam	Registrada muy raramente	–	No se dispone de datos	1) 3) 7) 14) 17)
<b><u>Batagur baska</u></b> *	Bangladesh, India, Indonesia, Malasia, Myanmar, Tailandia, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao? Singapur?, Viet Nam?	UICN: "en peligro" (1996); <b>Una de las 10 especies de galápagos y tortugas de tierra más amenazadas de Asia</b>	Apénd. I		1) 7) 11) 15) 19)
<i>Callagur borneoensis</i>	Indonesia, Malasia, Tailandia, Brunei? Myanmar?	UICN: "en peligro crítico" (1996)	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia	1) 7)
<i>Chelydra serpentina</i>	Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Estados Unidos	Tiene la distribución más importante de cualquier tipo de tortuga en América del Norte; no se dispone de datos sobre el tamaño de la población	–	La captura puede estar reglamentada a nivel estatal en Estados Unidos y separadamente en virtud de la Ley Federal Lacey	1) 16) 21)
<b><u>Chinemys megaloccephala</u></b>	China	Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro, rara"	–	Se necesita permiso de captura	1) 13)
<i>Chinemys nigricans</i>	China, Viet Nam?	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro, rara"	–	China: prohibida la captura y matanza (Libro Rojo de Datos China 1998)	1)
<b><u>Chinemys reevesi</u></b>	China, Japón, Corea del Norte, Corea del Sur	Libro Rojo de Datos China (1998): "cifras en marcada disminución"; una de las especies más abundantes en venta en Hong Kong	–	China: prohibida la captura y matanza (Libro Rojo de Datos China 1998)	1) 13) 16)
<b><u>Cuora amboinensis</u></b>	Bangladesh, Camboya, India, Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Filipinas, Singapur, Tailandia, Viet Nam, China?	UICN: "casi amenazada" (1996); Una de las especies más abundantes en venta en Hong Kong, poblaciones en disminución	–	Protegida en el ámbito nacional en Rep. Dem. Pop. Lao, Camboya, Bangladesh, Myanmar, Viet Nam y Tailandia;	3) 6) 11) 14) 16) 18)
<i>Cuora aurocapitata</i>	China	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro crítico, rara", una de las especies más caras en venta Poblaciones en rápida disminución	–	Protegida en el ámbito nacional en toda el área de distribución (Provincia Anhui )	2) 4)
<i>Cuora flavomarginata</i>	China, Japón (Islas Ryu Kyu)	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro", poblaciones en disminución ( <i>Cistoclemmys flavomarginata</i> )	–	China: se necesita permiso de captura	1) 2)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<u><i>Cuora galbinifrons</i></u>	Camboya, China, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "casi amenazada" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro", poblaciones en disminución ( <i>Cistoclemmys galbinifrons</i> )	–	Protegida en el ámbito nacional en Viet Nam y Camboya, China: se necesita permiso de captura	1) 3) 7) 17) 18)
<i>Cuora mccordi</i>	China	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "Datos insuficientes", poblaciones en rápida disminución	–	Se necesita permiso de captura	2) 4) 12)
<i>Cuora trifasciata</i>	China, Viet Nam, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "en peligro" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro crítico, muy rara" Libro Rojo de Datos Viet Nam (1992): "vulnerable", La especie de tortuga en venta más cara	–	Protegida en el ámbito nacional en Viet Nam, China: protegida (grado II), se necesita permiso de captura	2) 3) 4) 7) 13)
<i>Cuora zhoui</i>	China	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "Datos insuficientes, cifras en marcada disminución "	–	Se necesita permiso de captura	2) 4) 12)
<u><i>Cyclemys dentata</i></u>	Bangladesh, China, India, Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Filipinas, Tailandia, Viet Nam, Bhután?, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao? Nepal? Singapur?	Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro" Bangladesh: "rara"	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Bangladesh y Myanmar; China: se necesita permiso de captura	1) 7) 11) 13) 14)
<i>Cyclemys tcheponensis</i>	Tailandia, Viet Nam, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao?	No se dispone de datos	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia	1) 3) 7) 17)
<i>Geoclemys hamiltoni</i>	Bangladesh, India, Nepal, Pakistán	UICN: "casi amenazada" (1996); Poblaciones en disminución en Nepal, bastante común en Bangladesh	Apénd. I		1) 9) 11) 16) 17)
<i>Geoemyda depressa</i>	Myanmar	UICN: "en peligro crítico" (1996); sumamente rara	–	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar	1) 7) 12)
<u><i>Geoemyda spengleri</i></u>	China, Indonesia, Japón, Malasia, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro"	–	China: se necesita permiso de captura	3) 7) 12) 13)
<i>Geoemyda yuwonoi</i>	Indonesia (Sulawesi)	UICN: "Datos insuficientes" (1996)	–	Ninguna	1) 12) 20)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<i>Hardella thurjii</i> *	Bangladesh, India, Myanmar, Pakistán	UICN: "casi amenazada" (1996); Nepal: "rara", bastante común en Bangladesh	–	Protegida en el ámbito nacional en Bangladesh y Myanmar	11) 13)
<i>Heosemys grandis</i>	Camboya, Malasia, Myanmar, Tailandia, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "casi amenazada" (1996)	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Camboya y Myanmar	1) 3) 7) 16) 17)
<i>Heosemys spinosa</i>	Brunei, Indonesia, Malasia, Singapur, Tailandia, Myanmar?	UICN: "vulnerable" (1996)	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia	7) 12)
<i>Hieremys annandalei</i>	Rep. Dem. Pop. Lao; Malasia, Tailandia, Viet Nam, Camboya? Myanmar?	UICN: "vulnerable" (1996)	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia y Viet Nam	1) 3) 7) 18)
<i>Kachuga dhongoka</i> *	Bangladesh, India, Nepal	UICN: "casi amenazada" (1996); India: "vulnerable" (1997); Nepal y Bangladesh: "rara"	–	Protegida en el ámbito nacional en Bangladesh	1) 8) 9) 11)
<i>Kachuga kachuga</i> *	Bangladesh, India, Pakistán	UICN: "en peligro" (1996); India: población ha disminuido en más del 80 % en 20 años (1997), Nepal: "rara"; <b>Una de las 10 especies de galápagos y tortugas de tierra más amenazadas de Asia</b>	–	Protegida en el ámbito nacional en India y Bangladesh	1) 8) 9) 15)
<i>Kachuga smithii</i>	Bangladesh, India, Pakistán	Poblaciones en disminución en Nepal; rara en Bangladesh; riesgo menor, menor inquietud en India (1997)	–	Protegida en el ámbito nacional en Bangladesh	1) 9) 10) 11)
<i>Kachuga tecta</i>	Bangladesh, India, Nepal, Pakistán	India: "riesgo menor – casi amenazada" (1997); Nepal: "rara", Bangladesh: "común"	Apénd. I		1) 9) 11) 14) 16)
<i>Kachuga tentoria</i> *	Bangladesh, India, Nepal	En India: la población ha disminuido en más del 20 % en 10 años (1997), Nepal: "rara"	–	Protegida en el ámbito nacional en Bangladesh	1)
<i>Malayemys subtrijuga</i>	Camboya, Indonesia, Malasia, Tailandia, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	Una de las especies más abundantes en venta en Hong Kong	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia y Camboya	1) 3) 7) 14) 16) 17)
<i>Mauremys iversoni</i>	China	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): „Datos insuficientes“, se conocen en total 29 especímenes	–	Se necesita permiso de captura	1)
<i>Mauremys mutica</i>	China, Japón, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro" En 1996 la tortuga más comúnmente observada en los mercados de Hong Kong	–	Protegida en el ámbito nacional en China durante la temporada de reproducción	1) 3) 7) 12) 13) 16)
<i>Mauremys pritchardi</i>	China (Yunnan), Myanmar	No se dispone de datos	–	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar	1)
<i>Melanochelys edeni</i>	Myanmar	Ampliamente distribuida en Myanmar	–	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar	1) 19)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<i>Melanochleys trijuga</i> ( <i>indopeninsularis</i> )*	Bangladesh, India, Myanmar, Nepal, Sri Lanka, Tailandia	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Bangladesh: "rara"	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Bangladesh y Myanmar	1) 11) 14)
<b><i>Morenia ocellata</i></b>	Myanmar	UICN: "casi amenazada" (1996); Bangladesh: "rara"	Apénd. I		1) 7) 11) 14) 16)
<b><i>Morenia petersi</i></b>	Bangladesh, India, Myanmar	UICN: "casi amenazada" (1996); Bangladesh: "común"	–	Protegida en el ámbito nacional en Bangladesh y Myanmar	1) 11) 14) 16)
<i>Notochelys platynota</i>	Brunei, Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia, Viet Nam, Camboya?	UICN: "Datos insuficientes" (1996)	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia y Myanmar	1) 3) 7)
<i>Ocadia glyphistoma</i>	China	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "Datos insuficientes, <b>se conocen en total sólo 10 especímenes</b> "	–	Se necesita permiso de captura	1) 12)
<i>Ocadia philippeni</i>	China (Hainan)	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "Datos insuficientes, <b>se conocen en total sólo 9 especímenes</b> "	–	Se necesita permiso de captura	1) 12)
<i>Ocadia sinensis</i>	China (incl. Taiwan), Rep. Dem. Pop. Lao, Viet Nam	UICN: "casi amenazada" (1996) Libro Rojo de Datos China (1998): "En peligro", en venta en Hong Kong	–	China: se necesita permiso de captura	3) 7) 12)
<i>Orlitia borneensis</i>	Indonesia, Malasia, Brunei?	UICN: "casi amenazada" (1996)	–	No se dispone de datos	7) 12)
<b><i>Pyxidea mouhotii</i></b>	Camboya, China, India, Rep. Dem. Pop. Lao, Myanmar, Tailandia, Viet Nam	Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro", en venta en Hong Kong	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Camboya y Myanmar	1) 3) 7) 12) 17)
<i>Sacalia bealei</i>	China (incl. Hong Kong y Hainan), Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro"	–	China: se necesita permiso de captura	1)
<i>Sacalia pseudocellata</i>	China (Hainan)	UICN: "Datos insuficientes" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "Datos insuficientes, <b>se conocen en total sólo 3 especímenes</b> "	–	Se necesita permiso de captura	1) 12)
<i>Sacalia quadriocellata</i>	China, Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro"	–	China: se necesita permiso de captura	1) 3) 7)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<i>Siebenrockiella crassicollis</i>	Camboya, Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia, Viet Nam, Brunei?		–	Protegida en el ámbito nacional en Rep. Dem. Pop. Lao, Myanmar y Tailandia	1) 3) 7)
<i>Terrapene coahuila</i>	México	UICN: "en peligro" (1996)	Apénd. II		13)
<i>Trachemys scripta elegans</i>	México, Estados Unidos		–	La captura puede estar reglamentada a nivel estatal en Estados Unidos y separadamente en virtud de la Ley Federal Lacey	1) 17)
Testudinidae					
<i>Geochelone platynota</i>	Myanmar	UICN: "en peligro crítico" (1996); <b>Una de las 10 especies de galápagos y tortugas de tierra más amenazadas de Asia</b>	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar	1) 7) 12) 15)
<i>Indotestudo elongata</i>	Bangladesh, Camboya, China, India, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Nepal, Tailandia, Viet Nam	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos Viet Nam (1992): "vulnerable" Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro" Nepal y Bangladesh: "rara"	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar, Bangladesh, Camboya, Viet Nam y Tailandia; China: se necesita permiso de captura	1) 3) 7) 9) 11) 12) 13) 14) 16) 17) 18) 19)
<i>Indotestudo forstenii</i> *	India, Indonesia	UICN: "vulnerable"	Apénd. II		7) 12)
<i>Manouria emys</i>	Bangladesh, India, Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Tailandia, Viet Nam?	UICN: "vulnerable" (1996); <b>Una de las 10 especies de galápagos y tortugas de tierra más amenazadas de Asia</b>	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Myanmar y Bangladesh	1) 15) 19)
<i>Manouria impressa</i> *	China, Malasia, Myanmar, Tailandia, Viet Nam, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao?	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos Viet Nam (1992): "vulnerable"; Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro"; <b>Una de las 10 especies de galápagos y tortugas de tierra más amenazadas de Asia</b>	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Myanmar y Viet Nam; China: protegida (Grado II), se necesita permiso de captura	1) 3) 13) 14) 15) 16) 18) 19)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<i>Testudo horsfieldii</i>	Afganistán, Azerbaiyán, China, Irán, Kazajistán, Kirguistán, Pakistán, Federación de Rusia, Tayikistán, Turkmenistán	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro crítico"	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en China (Grade I), se ha establecido una reserva natural protegida	13)
<b>Trionychidae</b>					
<i>Amyda cartilaginea</i> *	Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia, Viet Nam, Brunei?	UICN: "vulnerable" (1996); Galápagos de caparazón blando más común en el comercio, poblaciones en disminución	–	Protegida en el ámbito nacional en Rep. Dem. Pop. Lao y Myanmar	3) 7) 14) 16) 17) 19)
<i>Apalone ferox</i>	Estados Unidos	Las poblaciones en general parecen estables; algunas poblaciones locales pueden estar en disminución.	–	La captura puede estar reglamentada a nivel estatal en Estados Unidos y separadamente en virtud de la Ley Federal Lacey	1)
<i>Apalone spinifera</i>	Estados Unidos	Las poblaciones en general parecen estables; algunas poblaciones locales pueden estar en disminución.	–	La captura puede estar reglamentada a nivel estatal en Estados Unidos y separadamente en virtud de la Ley Federal Lacey	1) 16)
<i>Aspideretes gangeticus</i> *	Bangladesh, India, Nepal, Pakistán	Nepal: "común"	Apénd. I		1) 9) 14)
<i>Aspideretes hurum</i> *	Bangladesh, India, Nepal, Pakistán	Nepal: "común, pero en disminución "	Apénd. I		1) 9) 14) 16)
<i>Chitra indica</i> *	Bangladesh, India, Rep. Dem. Pop. Lao, Nepal, Pakistán, Tailandia, Bhután? Malasia? Myanmar?	UICN: "vulnerable" (1996); Poblaciones en disminución; Nepal: "común, pero en disminución"	–	Protegida en el ámbito nacional en India, Bangladesh y Tailandia	1) 5) 9) 19)
<i>Doqania subplana</i> *	Indonesia, Rep. Dem. Pop. Lao, Malasia, Myanmar, Tailandia, Brunei?	poblaciones en disminución en Tailandia	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia y Myanmar	1) 6)
<i>Lissemys punctata</i> *	Bangladesh, India, Myanmar, Nepal, Pakistán, Sri Lanka, Bhután?	Nepal y Bangladesh: "común"	Apénd. II	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar y Bangladesh	1) 9) 11) 16)
<i>Nilssonina formosa</i>	Myanmar, Tailandia? China?	UICN: "vulnerable" (1996)	–	Protegida en el ámbito nacional en Myanmar	1)

Nombre científico	Países de origen	Situación y tendencias de la población	CITES	Legislación nacional	Referencias
<i>Palea steindachneri</i>	Viet Nam, China, introducida en Hawaii y Mauricio	UICN: "casi amenazada" (1996) Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro, muy rara"	–	China: protegida (Grado II), se necesita permiso de captura	1) 2) 3) 7) 13)
<i>Pelochelys cantori</i> *	Bangladesh, India, Indonesia, Malasia, Myanmar, Filipinas, Tailandia, Viet Nam, Brunei?, Camboya? Rep. Dem. Pop. Lao? Singapur?	UICN: "vulnerable" (1996); Libro Rojo de Datos Viet Nam (1992): "vulnerable" poblaciones en disminución	–	Protegida en el ámbito nacional en India, Viet Nam, Bangladesh, Myanmar y Tailandia	1) 3) 6) 7) 13) 19)
<i>Pelodiscus sinensis</i>	China, Indonesia, Japón, Corea, Japón, Filipinas, Federación de Rusia, Singapur, Viet Nam, introducida en Tailandia	Libro Rojo de Datos China (1998): "vulnerable", Poblaciones en disminución; una de las especies más abundantes en venta en Hong Kong	–	Protegida en el ámbito nacional en Tailandia, China: se necesita permiso de captura	1) 3) 7) 13) 16)
<b>Platysternidae</b>					
<i>Platysternon megacephalum</i>	Camboya, China, Rep. Dem. Pop. Lao, Myanmar, Singapur, Tailandia, Viet Nam	UICN: "Datos insuficientes" (1996) Libro Rojo de Datos Viet Nam (1992): "rara" Libro Rojo de Datos China (1998): "en peligro, muy rara"	–	protegida en el ámbito nacional en Tailandia, Myanmar y Camboya, China: se necesita permiso de captura	1) 3) 7) 12)

*Pro Wildlife Octubre de 1999*

**Referencias (véanse los detalles de la fuente en el documento principal):** 1) McCord (1998); 2) National Environmental Protection Agency of China (1998); 3) Lehr. (1996, 1997); 4) Meier, E. (1998); 5) Rashid & Swingland (1997); 6) Thirakhupt & van Dijk (1997); 7) Jenkins, M. (1995); 8) BCPP (1997); 9) Shrestha (1997); 10) Ernst *et al.* (1997); 11) Sarker & Hossain (1997); 12) Barzyk (1999); 13) Wenjun *et al.* (1996); 14) Kuchling, (1995); 15) Das (1997); 16) Lau *et al.* (1995); 17) Hendrie (1998); 18) Peter (1996); 19) van Dijk (1997); 20) Pritchard (1997), 21) Dillon (1998)